

arwa

WATER INSPIRATION  SINCE 1854

Auswechseln der Patrone
Echange de la cartouche
Sostituzione della cartuccia
Replace the cartridge



- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden.
Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur.
Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore.
Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user.
Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.

Empfohlener Betriebsdruck: 2–4 bar
Maximaler Betriebsdruck: 5 bar
Maximale Warmwassertemperatur: 80 °C
Empfohlene Warmwassertemperatur: 65 °C
Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen.

Wichtig: Die Leitungen vor der Installation des Mischers spülen. Bei den Modellen mit Flexschläuchen, den Schlauch beim Anziehen der Mutter gegen Rotation gegenhalten. Nach der Montage Wasserdruck geben und Funktionskontrolle durchführen. Dichtheit der Armatur und aller Verbindungen überprüfen (Sichtkontrolle). Körper und Auslauf des Mischers können heiss werden. Die Installation und Wartung darf nur durch einen nach den örtlichen Vorschriften konzessionierten Installateur erfolgen.

Garantie: Siehe unsere Allgemeinen Verkaufs- und Garantiebestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.

Pressione di funzionamento consigliata: 2–4 bar
Pressione di funzionamento massima: 5 bar
Temperatura massima dell'acqua calda: 80 °C
Temperatura consigliata per l'acqua calda: 65 °C
Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda».

Attenzione: sciacquare le tubature prima di installare il miscelatore. Nei modelli con flessibili, mantenere fermo in rotazione il flessibile durante il serraggio del dado di collegamento. Dopo il montaggio aprire l'acqua e controllare il funzionamento. Verificare la tenuta della rubinetteria, dei collegamenti e delle guarnizioni (controllo a vista). Il corpo e il collo del miscelatore possono diventare assai caldi. Installazione e manutenzione esclusivamente a cura di un installatore concessionario secondo le direttive locali.

Garanzia: vedere le nostre condizioni generali di vendita e di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.

Pression de service conseillée: 2–4 bar
Pression de service maximale: 5 bar
Température maximale de l'eau chaude: 80 °C
Température de l'eau chaude conseillée: 65 °C
Une égalité des pressions «chaude-froid» est recommandée.

Attention: Rincer les conduites avant l'installation du mitigeur. Sur les modèles avec flexibles d'alimentation, retenir le flexible en rotation lors du serrage de l'écrou. Après installation, ouvrir l'eau et contrôler le fonctionnement. Vérifier l'étanchéité de la robinetterie et des joints (contrôle visuel). Le corps et le goulot du mitigeur peuvent devenir très chauds. Installation et entretien uniquement par un installateur agréé selon les directives locales.

Garantie: Voir nos conditions générales de ventes et de garantie. Sous réserve de modifications techniques.

Advised operating pressure: 2–4 bar
Maximum operating pressure: 5 bar
Maximum temperature of hot water: 80 °C
Advised temperature of hot water: 65 °C
Equal "hot/cold" water pressure is recommended.

Caution: Rinse the conduits before installing the mixer. On models with flexible hoses, hold the hose to prevent it from rotating when tightening the nut. After installation turn on the water and check if the tap is functioning correctly. Check the tap and all the connections for leaks (visual check). The body and spout of the mixer can become very hot. To be installed and maintained only by an approved fitter according to local instructions.

Guarantee: See our general sales and guarantee conditions. Subject to technical changes.

• **Kalt- und Warmwasserzuleitungen schliessen**

- Hebel und Dekorteile entfernen, um Zugang zur Patrone zu erlangen
- Haltemutter mittels Gabelschlüssel demontieren
- Alte Patrone entfernen
- Überprüfen, dass der Körper innen sauber ist – wenn nötig durchspülen
- Die neue Patrone einsetzen – beide Positionierungsnocken der Patrone in die entsprechenden Bohrungen des Körpers einpassen
- Haltemutter adäquat anziehen („Anzugskraft“ beträgt 12 Nm = 1,2 mkg)
- Kalt- und Warmwasserzuleitungen wieder öffnen
- Auf Dichtheit prüfen, dann Dekorteile und Hebel wieder montieren

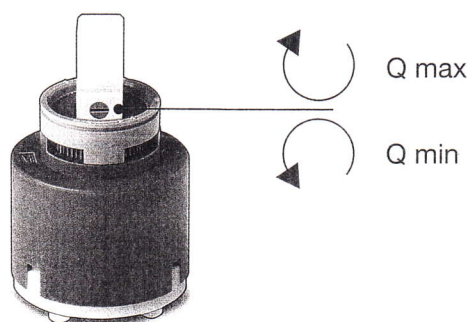
Temperaturlimitierung: Durch Drehen des Rings kann die Temperatur bei Bedarf begrenzt werden

• **Fermer les arrivées d'eau chaude et froide**

- Démontez le levier et les pièces de décor pour accéder à la cartouche
- Dévisser l'écrou en utilisant la clé à fourche
- Oter l'ancienne cartouche
- Veillez à la propreté à l'intérieur du corps, si nécessaire purger
- Lors de la mise en place de la nouvelle cartouche, veillez à bien mettre les deux tétons (ergots) de positionnement de la cartouche dans les logements correspondants du corps
- Serrer l'écrou raisonnablement (couple de serrage: 12 Nm = 1,2 mkg)
- Ouvrir les eaux chaude et froide
- Vérifier l'étanchéité, puis remonter les pièces de décor et le levier

Limitation de température: Si nécessaire, la température peut être limitée en tournant la bague

Mengenbeschränkung
Limitation du débit
Limitazione della portata
Flow restriction



Wassereinsparung bis zu 30 %: Der maximale Durchfluss lässt sich bei Bedarf durch Drehen der Schraube auf die optimale Wassermenge reduzieren.

Economie d'eau jusqu'à 30 %: Le débit maximal se réduit au débit optimal en tournant la vis.

Risparmio d'acqua fino al 30 %: L'erogazione massima dell'acqua può essere regolata girando la vite.

Up to 30 % water savings: The maximum flowrate can be reduced to the optimal flowrate by turning the screw.

• **Chiudere il rubinetto di erogazione dell'acqua calda e fredda**

- Svitare il dado di fissaggio per mezzo della bocca a chiave
- Togliere la cartuccia usata
- Accertarsi che l'interno del corpo sia pulito, se necessario sciacquarlo
- Inserire la cartuccia nuova badando di posizionare a regola d'arte le due camme della cartuccia nei corrispondenti alloggiamenti del corpo
- Stringere il dado di serraggio della cartuccia a una coppia di serraggio (12 Nm = 1,2 m/kg)
- Aprire il rubinetto di erogazione dell'acqua calda e fredda
- Controllare l'ermeticità
- Rimontare i componenti di decorazione e la leva

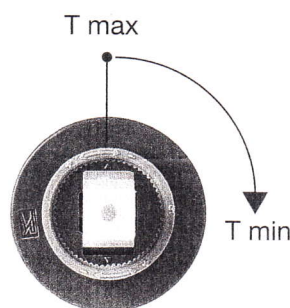
Limite di temperatura: In caso di bisogno si può limitare la temperatura girando l'anello

• **Turn off the hot and cold water supply**

- Remove the lever and the décor parts to access the cartridge
- Unscrew the nut using open-end spanner
- Remove the old cartridge
- Check that the inside of the body is clean. Rinse out if necessary
- When fitting the new cartridge make sure that the two positioning lugs of the cartridge engage correctly in their respective housings in the body
- Tighten the nut to a reasonable extent (tightening torque: 12 Nm = 1,2 mkg)
- Turn the hot and cold water supply on again
- Check for leaks, and then reinstall the décor parts and lever

Limitation of temperature: When needed, the temperature can be limited by turning the ring

Temperaturbeschränkung
Limitation de température
Limitazione della temperatura
Temperature restriction



Energieeinsparung bis 33 % und Schutz vor Verbrühungen: Die maximale Temperatur lässt sich bei Bedarf durch Drehen des Rings auf optimale Temperatur reduzieren.

Economie d'énergie jusqu'à 33 % et protection contre les brûlures: La température maximale se réduit à la température optimale en tournant la bague.

Risparmio di energia fino al 33 % e protezione contro la scottature: La temperatura massima può essere ridotta fino alla temperatura ottimale girando l'anello.

Up to 33 % energy saving and protection against scalding: The maximum temperature can be reduced to the optimal temperature by the ring.